



## DECIMOSEPTIMO PUNTO DEL ORDEN DEL DIA

### Informe del Director General

#### Segundo informe complementario: Actividades del Centro Internacional de Información sobre Seguridad y Salud en el Trabajo (CIS) en 2002-2003

1. El presente informe sobre las actividades del CIS abarca el bienio 2002-2003. El informe del bienio anterior puede consultarse en el documento GB.283/16/2.

#### Objetivos

2. El CIS persigue el objetivo estratégico del Sector de Protección Social de mejorar la cobertura y la eficacia de la protección social para todos y, a dicho efecto, ayuda a los mandantes de la OIT a perfilar y llevar a cabo una acción eficaz para mejorar la seguridad y salud en el trabajo y las condiciones de trabajo, dedicando especial atención a las más peligrosas en los lugares de trabajo (objetivo operativo 3b). Inicialmente constituido como un órgano mixto de la OIT-AISS, que recibía asimismo un importante apoyo por parte de otros organismos internacionales y nacionales, el CIS siempre ha tratado de hacer la menor mella posible en el presupuesto ordinario de la OIT, lo que es coherente con la misión que se le asignó.
3. El CIS es un componente importante de la base de conocimientos de la OIT, puesto que dicho Centro realiza un seguimiento continuo de las publicaciones mundiales en materia de seguridad y salud en el trabajo, gracias a los contactos que mantiene con varios editores y con 136 coordinadores a nivel nacional o regional (Centros del CIS). Los resúmenes y las citas de las publicaciones más útiles, así como los productos basados en la información recopilada, se difunden por medios electrónicos e impresos. La red de Centros del CIS contribuye al intercambio de información entre las personas encargadas de formular y aplicar los programas y políticas nacionales.

#### Logros

4. Contrariamente a lo que sucedió en los dos bienios anteriores, el CIS superó sus ingresos extrapresupuestarios previstos, aunque ello se produjo en un contexto de expectativas a la baja.

5. Las bases de datos bibliográficas y terminológicas del CIS (con 61.000 y 15.000 datos registrados, respectivamente) pudieron transferirse satisfactoriamente del sistema de administración de bases de datos MINISIS al sistema principal de administración de bases de datos de la OIT, Oracle, en el marco de las medidas de armonización adoptadas a nivel de toda la Oficina. La tasa de aumento se mantuvo en 2.000 nuevos datos registrados por año.
6. Se añadieron ocho Centros nuevos a la red del CIS, con la adhesión de Centros Nacionales en Costa Rica, Gabón, Georgia, la República Islámica del Irán y Ucrania; el reconocimiento de segundos centros colaboradores en el Canadá y la Federación de Rusia, y la creación de la categoría de un Centro Regional a fin de formalizar las relaciones con el Instituto Arabe de Seguridad y Salud en el Trabajo de Damasco. El objetivo fijado para el bienio era de cinco Centros. Actualmente, el número total de Centros es de 136.
7. Se organizaron reuniones generales de los Centros del CIS en Viena (2002) y Londres (2003). La reunión de Viena se celebró en colaboración con el XVI Congreso Mundial sobre Seguridad y Salud en el Trabajo, mientras que la reunión de Londres se complementó con dos días de seminarios y talleres sobre el suministro de información en materia de seguridad y salud en el trabajo. Un editor voluntario del Reino Unido siguió confeccionando y difundiendo un boletín mensual en formato electrónico para los Centros, y el Centro Nacional Belga continuó distribuyendo gratuitamente la edición impresa del boletín.
8. Se completó el cuarto y último volumen de la versión francesa de la *Enciclopedia de Salud y Seguridad en el Trabajo* de la OIT.
9. El número de Fichas Internacionales de Seguridad Química (FISQ) divulgadas públicamente en el sitio Web de la OIT, ascendió a 1.364. Esta colección de fichas sigue siendo uno de los apartados más visitados del sitio, con un promedio de más de 150.000 fichas consultadas o descargadas cada mes durante el bienio, ya sea en sus versiones HTML o PDF. El personal del CIS participó en las cuatro reuniones periódicas que se organizaron para examinar estas fichas, y que se celebraron a lo largo del bienio. Las reuniones permitieron confeccionar 263 fichas nuevas o actualizadas.
10. Las páginas Web del CIS, con las FISQ en cabeza, representaron un 9 por ciento del tráfico total del sitio de la OIT, calculado en base a las páginas. Con un presupuesto de aproximadamente 3 millones de dólares de los Estados Unidos, o del 0,6 por ciento del presupuesto total de la OIT, que se elevaba a 530 millones de dólares de los Estados Unidos, puede decirse que la información proporcionada por la unidad a los mandantes de la OIT u a otras personas superaba con creces los recursos distribuidos. Las páginas visitadas alcanzaron el nivel deseado de 500.000 en mayo y octubre de 2003 (véase el anexo).
11. Dos ediciones de una recopilación de documentos normativos nacionales e internacionales se publicaron en CD-ROM, en colaboración con POLNORM, y se distribuyó una copia del mismo a cada uno de los delegados que asistieron a la Conferencia Internacional del Trabajo, junto con los informes preparados para las Comisiones de Seguridad y Salud en el Trabajo de dicha Conferencia en 2002 y 2003. Según la Unidad de Distribución de la OIT, en 2003 se distribuyeron 6.231 ejemplares del Informe VI (en todos los idiomas), y se han proporcionado otros cientos de copias del CD a los Centros del CIS, las oficinas exteriores de la OIT, los responsables de los proyectos de cooperación técnica y otras partes interesadas.
12. Los gastos de cooperación técnica correspondientes al Proyecto Regional Asiático RAS/90/12M/FIN se elevaron a 104.575 dólares de los Estados Unidos (el 85 por ciento de las asignaciones totales), y los del Proyecto Interregional INT89/16M/FIN (principalmente

africano) a 102.488 dólares de los Estados Unidos (el 78 por ciento de las asignaciones totales). En cada uno de los proyectos, el principal objeto de gasto fue un boletín con una tirada de 6.000 ejemplares. El Instituto Finlandés de Salud en el Trabajo publica ambos boletines, de cuya redacción se encargan especialistas en materia de seguridad y salud en el trabajo de estas regiones. Los recursos destinados a los proyectos también permitieron al personal de los Centros del CIS asistir a las reuniones anuales de Viena y Londres, y contribuyeron a financiar una iniciativa de la Oficina Subregional de El Cairo de traducir al árabe las Fichas Internacionales de Seguridad Química, así como las actividades llevadas a cabo por la Oficina Subregional de Bangkok para mejorar la circulación de la información dirigida a los trabajadores a domicilio y al sector informal rural.

## Deficiencias

13. Resultó imposible volver a ajustar las fichas de publicación del *Boletín OIT-CIS sobre Seguridad y Salud en el Trabajo* con el calendario. Como el plazo era de casi un año, se tuvieron dificultades para proceder a la facturación de las suscripciones y cumplir los plazos fijados por otros vendedores o determinadas obligaciones.
14. Los trabajos relativos a la versión trilingüe de la base de datos bibliográfica del CIS avanzaron poco durante el bienio. A pesar de que el Centro Nacional de España del CIS había traducido al español los resúmenes de varios años, y de que se habían suscrito acuerdos a más largo plazo, se había dado mayor prioridad a la «migración» de las bases de datos del sistema MINISIS al sistema Oracle que a la carga de los datos en español.
15. El sitio Web del CIS seguía sin ser trilingüe en su totalidad. Aunque en algunas esferas (por ejemplo, en el caso de las FISQ) la paridad podía mantenerse remitiendo a los visitantes a otros sitios, una serie de productos que gozaban de popularidad (tales como las Fichas de Riesgos por Ocupación) existían únicamente en inglés, y otros productos (como los módulos de formación en seguridad química) se habían traducido al español y al francés, pero todavía no se habían publicado por no disponer del personal suficiente.
16. El mantenimiento del portal de Internet creado para la red de los Centros del CIS no era efectuado por los propios Centros, tal como se había deseado en un principio, y ello a pesar de las consultas gratuitas proporcionadas por el anfitrión del sitio.

## Situación financiera

17. Durante el bienio, el CIS obtuvo unos beneficios de 463.920,07 dólares de los Estados Unidos y recibió 2.463.231 dólares de los Estados Unidos (costos estándar), procedentes de la parte del presupuesto ordinario de la OIT asignada al Programa InFocus de Seguridad y Salud en el Trabajo y Medio Ambiente (IFP/SAFEWORK). Los ingresos extrapresupuestarios podían desglosarse en 105.874,77 dólares de los Estados Unidos en concepto de contribuciones, 65.575,86 dólares de los Estados Unidos en concepto de suscripciones, 20.628,26 dólares de los Estados Unidos en concepto de regalías, 265.682,21 dólares de los Estados Unidos en concepto de ingresos procedentes de otras ventas y 6.158,97 dólares de los Estados Unidos en concepto de intereses. Los beneficios obtenidos por el CIS representaron un 16 por ciento de los ingresos totales, si bien en un principio se había previsto que éstos corresponderían al 15 por ciento (documento GB.282/PFA/5/1). Los gastos totales ascendieron a 2.463.231 dólares de los Estados Unidos (costos estándar) con cargo al presupuesto ordinario y 375.343,26 dólares de los Estados Unidos con cargo a recursos extrapresupuestarios. SafeWork proporcionó más recursos que los estimados en el documento GB.282/5/1 para el bienio a fin de compensar la inmovilización de más de 566.887 dólares de los Estados Unidos correspondientes a

beneficios del CIS que se habían transferido del ejercicio de 2000-2001. Por consiguiente, se prevé que los fondos transferidos al bienio actual superarán los 600.000 dólares de los Estados Unidos, y el CIS espera que se le permita asignar la mayor parte de esta suma a comienzos del nuevo bienio.

18. La jubilación de un funcionario en 2002, a quien no se reemplazó, y al que se remuneraba con recursos extrapresupuestarios, fue de ayuda para mantener un equilibrio presupuestario. Actualmente, el CIS emplea 12 funcionarios.
19. La proporción de cuentas por cobrar disminuyó, pasando de un tercio de las facturas en 2002 a un cuarto de las mismas en 2003, proporción que seguía siendo demasiado elevada, a pesar de que se había producido un cambio en la tendencia señalaba en el párrafo 22 del informe del último bienio (documento GB.283/16/2), lo que era especialmente alentador porque se había producido un aumento de la facturación, que había pasado de 159.690,53 dólares de los Estados Unidos a 276.786,07 dólares de los Estados Unidos entre el primer y el segundo año.
20. Durante el bienio, no se obtuvo ninguna parte de los ingresos procedentes de las ventas de las ediciones impresas y en CD-ROM de la *Enciclopedia de Salud y Seguridad en el Trabajo* de la OIT.

## Tendencias

21. Si bien el uso de Internet se ha extendido considerablemente durante el bienio — unos 115 países y territorios han sido identificados y se encuentran representados en las direcciones de los visitantes del sitio del CIS — existe un número mucho más elevado de personas que disponen de ordenadores que de personas a la red. La biblioteca digital de documentos normativos internacionales y nacionales, creada en colaboración con POLNORM, es una respuesta a esta situación. La acogida favorable que los delegados de la Conferencia, así como otras personas, han reservado a la recopilación sugiere que ésta contribuye a colmar una especie de «brecha informática».
22. Además de la labor realizada con POLNORM, y de la activa colaboración mantenida con la Oficina Subregional de Bangkok, el CIS pudo beneficiarse de un mayor nivel de interacción con las estructuras exteriores de la OIT durante el bienio, lo que permitió emplear los limitados recursos destinados a la cooperación técnica sin incurrir en gastos generales adicionales en concepto de personal.
23. Contrariamente a lo que sucedió en el último bienio, durante el cual la utilización del sitio Web del CIS se multiplicó por 20, durante el bienio 2002-2003 se produjo un escaso aumento de dicha utilización, y se observa la misma tendencia para el conjunto de la OIT. En 2004 volverá a diseñarse la totalidad del sitio de la OIT, incluidas las páginas consagradas al CIS, lo que desvelará si esta situación se debe a la saturación del número de posibles usuarios o a las relativamente escasas novedades aportadas al sitio durante el bienio.
24. Los delegados de la Conferencia Internacional del Trabajo han pedido a la OIT que su información se ponga a disposición del mundo entero gratuitamente. No cabe duda de que el hecho de no revelar información de importancia vital a personas que no disponen de los medios para pagarla es inmoral, pero se requieren recursos para generar nuevos conocimientos, organizarlos y distribuirlos. Este dilema puede solucionarse si existen partes interesadas en asumir los costos en nombre de aquéllos que precisan la información y no pueden permitírselo. Tradicionalmente, estas partes han sido los gobiernos u organizaciones tales como la OIT, y el Consejo de Administración ha aprobado el

principio de que, en 2004-2005, el CIS renuncie a una parte de los ingresos procedentes de las ventas a fin de proporcionar un acceso más generalizado y gratuito a su información. Se espera que las tendencias registradas durante el bienio 2004-2005 en lo que respecta a la utilización de la información del CIS sugerirán distintos modos de cubrir los costos sin que exista una total dependencia del presupuesto ordinario de la OIT.

Ginebra, 11 de febrero de 2004.

*Este documento se presenta para información.*

## Anexo

En el gráfico que figura a continuación se muestra el número de páginas del Sector de Protección Social que fueron consultadas durante cada uno de los meses del bienio en el sitio Web público de la OIT. Los segmentos de las barras indican las proporciones de distintas categorías de páginas. El número de visitantes de las páginas del CIS osciló entre 25.000 y 45.000 personas por mes, en cifras redondas, con aproximadamente 10 páginas consultadas por cada visitante. Durante el bienio, el conjunto del sitio de la OIT registró un número de consultas de páginas que osciló entre 2,7 y 6,2 millones por mes, y también alcanzó sus valores máximos en primavera y otoño, tal como puede verse a continuación.

Páginas visitadas/descargadas en 2002-2003

